

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 80 (1953)  
**Heft:** 10

**Artikel:** Patoisan ou patoisant ?  
**Autor:** Chessex, Pierre  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-228678>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Patoisan ou patoisant ?**

Lettre ouverte à M. Molles, rédacteur du *Nouveau Conteur Vaudois*, à Lausanne.

Pully, le 10 mai 1953.

Monsieur le Rédacteur,

*J'apprends que les patoisants vaudois se sont récemment réunis pour se donner une constitution plus solide que par le passé, et que ce jour-là, ils ont décidé, après une brève discussion où les vrais connaisseurs furent mis en minorité, d'adopter la forme patoisan, sans t final.*

*Je suis vraiment consterné ; en effet, nos aimables amis du vieux langage romand n'ont absolument pas le droit de discuter de l'orthographe d'un mot français.*

*Il ne s'agit pas d'un mot patois, d'un terme dialectal. Patois, patoisier, patoisant sont autant de mots français, corrects et fixés. Le substantif patoisant est entré dans l'usage ; on le trouve très fréquemment dans les travaux des savants et sous la plume des meilleurs linguistes, qui jamais ne courraient le ridicule ou ne feraient l'erreur d'écrire patoisant sans t final : ils savent que ce nom commun français est régulièrement issu du participe présent du verbe patoisier. Il porte un t final comme celtisant, hébraïsant, anglicisant, germanisant, etc.*

*Il en est tout autrement des mots en -an, tels les ethniques Ormonnan, Veveysan, Pullièran ou Ornièran, dont j'ai indiqué la provenance dans une étude qu'a publiée la Feuille d'Avis de Lausanne du 3 novembre 1952 sous le titre « Patoisan ou patoisant ? »*

*Veillez agréer, Monsieur le Rédacteur, l'assurance de mes sentiments distingués.*

Pierre Chessex.

N.-B. — Dans le numéro de juillet, nous publierons une correspondance de Fridolin à ce sujet.

**Proverbes de saison**

Juin :

*Au mai dè Juin,  
La bagne ai tcein.*

*La pliodze a la Chain-Mèdâ,  
La pliodze si sènnannè sain pliaquâ.*

*Quand la fenna pliaure sè tchou,  
L'hommo bai tot son soû.*

*Se pliau a la Chain-Mèdâ,  
Pliou quarante dzor plie tâ.*

*La pliodze dau matin  
Ne revîre pâ lo pèlerin.*

**Boîte aux lettres des abonnés**

Comme nous le fait remarquer avec esprit cet ami Cuénoud, de Cully (Tot por la vegna), ce ne sont pas les bornes qui donneront une seconde poussée dans les vignes, comme indiqué dans l'article *Des mangeuses de « bolettes » qui ont du toupet*, mais les bolettes... borgnes...

Et il ajoute : « Peut-être qu'un jour ça viendra ! » Hélas ! il y a des... bornes aux orgueilleuses inventions de l'homme.

**Avis à nos correspondants et amis**

*La Rédaction vous prie, en raison des vacances, de lui faire tenir articles et documentation pour les mois de juillet et août, au plus tard le 25 juin.*

*Merci d'avance !*

R. Molles, Marterey 9  
Lausanne.